

FM $\frac{347}{3}$

თავი ჯიბისა

თბილისი
ნაესტოპა
ნიმუხა



ვთარ ჯორჯელი

четыре лирических
эстрадных песен

ოთარ გორდელი

ოთხი ლირიკული საესტრადო სიმღერა

(1. „შენი ღიმილი“, 2. „ღირიანი ღუაზი“, 3. „სიმღერა სიყვარულზე“,
4. „ზღაპარი“)



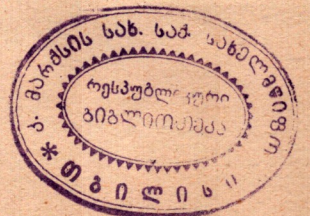
Отар Гордели

ЧЕТЫРЕ ЛИРИЧЕСКИХ ЭСТРАДНЫХ ПЕСЕН

(1. „ТВОЯ УЛЫБКА“, 2. ЛИРИЧЕСКИЙ ДУЭТ“, 3. „ПЕСНЯ О ЛЮБВИ“,
4. „СКАЗКА“)

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и с и 62



FM 347
3

„შენი სიბილი“

სიტყვი ზ. ჯაფარიძის

„ТВОЯ УЛЫБКА“

Текст З. Джапаридзе
Пер. И. Аракишвили

Allegro moderato

Piano (orcestro)

Clar. p

Handwritten: 347

Detailed description: This system shows the beginning of the piano accompaniment. It features a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The music starts with a piano (p) dynamic. The bass line consists of chords and single notes, while the treble line has a more active melody with eighth and sixteenth notes. A clarinet part is indicated by the 'Clar.' label.

Clar. mf f

Detailed description: This system is for the clarinet part. It begins with a mezzo-forte (mf) dynamic and moves to forte (f). The melody is characterized by sixteenth-note runs and triplets. There are dynamic markings of mf and f. The bass line provides harmonic support with chords.

mp

Detailed description: This system continues the piano accompaniment. The treble line features a melodic line with triplets and slurs. The bass line has a steady accompaniment. The dynamic marking is mezzo-piano (mp).

p

Detailed description: This system shows a continuation of the piano accompaniment with a piano (p) dynamic marking. The melody in the treble line is more sparse, with longer note values.

ბუ-ბობ
Ви-дел

Detailed description: An empty musical staff with a treble clef and a key signature of two sharps.

mf

Detailed description: This system continues the piano accompaniment with a mezzo-forte (mf) dynamic marking. It features a melodic line in the treble and a supporting bass line with chords and single notes.

სიზმარ - ში ვნა-ბე. რომ ღი-მი-ღი მა - ჩუ-
 НОЧЬ- Ю вче - ра я, что ты у-лы-бну - лась

p

ჰე ვი-ციბ-ცი-მეზ - და სა - ბე
 мне, ес - либ ты у - ты - бну-лась

ზედ, რომ შეძო-მა - შუ - ქე. რა იქ-ბე-ძო - და ვა - თვა
 на я - ву, а не во - сне! Раз хо - тя - бы ме - ня сог -

ლე-ბი. რეი-ტი. რემ-ზე ფიქ-როთ რომ და-ბა-რო, და ცხად-
 рей ты. По-це-лу-я-ми без чис-ла. был бы

რემ-ზე ფიქ-როთ, რომ და-ბა-რო.
 По-це-лу-я-ми без чис-ла

ში-აც, რად-ია, უე-მომ-ბე-დომ, და ა-სე უე-მომ-მა-ბა-
 рад я, рад без-мер-но! Ты-бы счас-тье, мне при-нес-

და ცხად-ში-აც, რად-ია უე-მომ-ბე-დომ, და უე-მომ-მა-ბა-
 был-бы рад я рад без-мер-но счас-тье мне при-нес-

unis

რო-ლა. წარბს ნუ შეც-რო, ნუ დარ-დომ, და
 لا. Не гру-сти-же я зна-ю,

რო-ლა.
 .la.



მწუ-ხა-რე-ბა იკ - მა - რე, ხე-ღავ უცხ-თაბ ვარ
Ты стра-да-ла мно - го дней. Я сто-бо - ю ос -



А.



მარ-ტო არ-არ-ის სიზ - მა - რი.
та - нусь на я - ву не во - сие!



არ-არ-ის სიზ - მა - რი.
на я - ву не во - сие!



ვს ღი-მი-ლი რა შე - ბი სა-ხე ხე-ღავ სულ არ მე - ბა -
Хоть-бы ни - ко-гда я не ви-дел Э-ти ми - лы-е чер -



ვს ღი-მი-ლი რა შე - ბი სა-ხე ხე-ღავ სულ არ მე - ბა -
Хоть-бы ни - ко-гда я не ви-дел Э-ти ми - лы-е чер -



Clac.

бэ.
ты.

бэ. бэ-до шэ-ро, бэ - до ра-ро, бэ - до
ты. Мо - и мы - сли и стра - да - нья Ра - дость

мэ - бэ - до шэ - бэ бэ.
веч - на - я э - то ты!

ბე-ღო, და ა-სე შე-მო-მა-ბა-რო. წარბს ბუ
 мер-но ты-бы сча-стье мне при-нес-ла! Не-грус-

შე-მო-ბე-ღო შე-მო-მა-ბა-რო.
 раз без-мер-но мне вер-ну-ла

შე-ბო, ბუ და-ღობ, მწუ-ბა-რე-ბა ი-მა-
 თი-თე я зна-ю ты стра-да-ла мно-го

А.

რე, ბე-ღავ შე-ბთავ ვარ მარ-ტო.
 дней Я сто-бо-ю ос-та-нусь.

ველი-ლო და შე-ბი
Хоть-бы ни-ко-гда я не-

p

3

3

p

meno

ჩემი
მო-ი

სა ხე
ვი-дел

ხე ბავ სულ არ მე
э-ти ми-лы-е чер-ты

ბა ხა.
ჩერ-ты

3

3

ფი რი,
мы-сли

ჩემი დარღი,
и ме-чта-нья

შე ხა ხარ.
э то-ты

შე-ხა ხარ.
э то-ты

p

„ლირიკული დუეტი“

„ЛИРИЧЕСКИЙ ДУЭТ“

ტექსტი ი. გურგულიასი

Текст И. Гургулия
Пер. И. Аракишвили

Tempo di Valse (Sostenuto)

ქალი
женщ.

ვაჟი
муж.

mf archi *rubato*

ვაჟი, მუჟ. *p* *al tempo*

p

ი - უმ გუ - ლი
Шли мы по до -
yiti.

წრფე - ლი მკვ - უვე - ბო - ლით გზებს.
ro - ge Шли к пле - чу пле - чо!

გულ - ში ებ - თა
от лю - бви пы -

Clar.

ცხე - ლი სიყ - ვა - რუ-ლის მზე. კარ - გი ი - უო
 ла - ло сер - дце го - ря - чо. Как - же бы - ло

მართლაც, რომ შე - ვი-გრძე-ნითხვენ, სიყ-ვა-რულ-მა
 хо - ро - шо мы. сто-бой дво-ем о - па - ли - ла

ღაგ-ვა-თრო მე ღა შენ. ღა-მეს ვსდი-ეთ
 нас лю-бовь как о - гнем. Но-чью вти-ли-

ჯარ-ღა-ჯარ მგ - ოგ-მგ ვით-ბარ, ა - სე ჯარ-გო
 не ска-зал гор - дость не та - я как - ты хо-ро-

ამ-და ბარ, რგ - მი ბარ.
 ша ми-ла - я мо - я.

This page of handwritten musical notation features a piano accompaniment and a guitar part. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs) and includes dynamic markings such as *f*, *pp*, and *p*, as well as performance instructions like *rubato* and *atempo*. The guitar part is written in a single staff with a treble clef and includes the marking *git.* and a *V-ni* (Violini) instruction. The score is organized into systems, with the piano part occupying the first two staves of each system and the guitar part occupying the third. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and phrasing slurs.

კარ-გი ი - ყო მართლაც, რომ
 Как-же бы - ло хо - ро - шо

arco.

მე - ვი-გრძე-ნით ჩვენ, სიყ-ვა-რულ-მა დაგ-ვა-თრო
 мне сто-бой в дво-ем, о-па-ли-ла нас лю-бовь.

მე - და - შენ. და მეს ვლი-ეთ კარ - და - კარ
 как о - гнем бро - дим мы сто-бой в дво-ем

მგ - რგ მგ გოთ-ბარ, ვგ-რგ ურ-გი რმ-და ბარ.
 ночь всю на про-лет сер-дце ра-дост-но в гру-ди

რგ - ბი ბარ.
 нам по-ет.

rit solo.

pp

ვგ - რგ ურ-გი რმ-და ბარ, რგ - ბი ბარ.
 Как ты хо-ро-ша ми-ла я мо-я.

rit. *Lento*

pp

rit *pp*

„სიბლავა სიყვარულზე“

„ПЕСНЯ О ЛЮБВИ“

ტექსტი რ. თაბუკაშვილი

Текст Р. Табукашвили
Пер. И. Аракишвили

Allegro

სოლისტი ქალი

ვაჟთა ვოკალ-
კვარტეტი

Clar.

Sax. *f*

ქ

ქ

სოლისტი ქალი *p*

რო - ცა გულ - ში სი - ყმა - წვი - ლე
 Ko - гда ю зит. - ность сер - дце о - за -

მ - ჰა გ - ზავ - ხუ - ლი
 რა - ეტ ko - гда взе - ле -



აწ - ხევის და - ლა - ხევის აწ გა -
 НЯХ ве - сна по - ет ТО - гда

Cresc.

mp

ში ხევის ქარ - ბუ - ქი და თმ - ჯა
 снег и бу - ря не пу - га - ют,

p

სოუ - ჯა - რუ - ლის შუ - ქი გა -
 То - гда си - лы нам лю - бовь

p

Cresc.

სოლოები ქორი

ლაღებს.

და - ეტ.

ვართა ვოკალ კვათებზე

I. II. unis

სო - ვა - რე - ლო
He - sta - rey - lyo

არ და - ბერ - დე არ - რა - რებს შე - ბი
bovy nam ra - dosty ne - sesh ty i na

Suk.

ღ - დე - რთ სი - ცოცხლე ხა - რთ
de - zhu ser - dzu ve - chno da - esh

p

1. *p*
 бо - го - вно - у - вя - ла на - ша
 Уж да - *unis p*

2. бо - го - вно - у - вя - ла на - ша
 ю - ность на гла - зах дру -

3. бо - го - вно - у - вя - ла на - ша
 а Уж у вя ла

4. *mf*
 зей се - де - ем мы. Ес - ли

5. *mf*
 на ша ю ность на глазах дру - зей се де ем мы.

ღრგო
СВЕТ

ღის შუ-ქი და-ბა-რი - ა,
ЛЮБ - ВИ В ДУ-ШЕ НЕ ГАС - НЕТ

Clar.
Sax.

mf

f

ჰე - ღარ იგრძ - ბობ ზადო - რის შუ-
не по - чув - ству - ешь при - ход

p

შოს-ვლას.
ЗИ - МЫ

I. II. unis

სო-ვა-რე - ლო
не ста - рей лю -

mf

p

ან რა - ბერ - დე ან - რა - რის და - ბი
 бовь. Нам ра - дость не - сешь ты и на-

mf *Sacc.* *glis* *unis*

ო - ბე - დით სი - ცო - ცხლესა - რთბ
 деж - ду сер - дцу веч - но да - ешь

p

რა - ცა ბრფო დას სხი - ვი დავ - ნა -
 Ес - ли свет დას სხი - ვი დავ - ნა -
 დას სხი - ვი დავ - ნა -
 დას სხი - ვი დავ - ნა -
 დას სხი - ვი დავ - ნა -

p *unis*

I. II. unis

სოუ - ვა - სოუ ლოუ ან რა - ბერ. რე ან -
 не ста - рей лю - бовь нам ра - дость не -

სმ - ლეს, უე - ბი ო - ბე -
 сешь - ты и на - деж - ду

gliss unis

Sak mf p

ლო სი - ცხლო ბა - რობ ლეს.
 сер - дцу ве - чно да - ешь ты

pp

3

ვულ ვი სი - ვა - რუ - ლი ბუ - ლობს
 в сер унис დე свет лю - бви не га - снет

pp

რას დაგ - ვაჲ ლეღს და შიბ სი-
 не стра - шна то - гда. и ста-

Clar.

ბგ - რგ.
 ростьнам.

შეხ მიჯ - ბუ - რთ დაჲ,
 На - ве - ки в сер - дце

ბგ - ტა - რთ, ი - ცოცხ - ლუ.
 пусть ца - рит влю - блен - ность.

ff *Tutti*
 Trombeni

„ზეპუკარი“

ტექსტი პ. გრუზინსკის

„СКАЗКА“

Текст П. Грузинского
Пер. И. Аракишвили

Andante con moto

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'Sak' marking and a 'p' dynamic.

მე უნ-თან უე-ხვე-ღრა
Мне ка-жет-ся вче-ра

მე უნ-თან უე-ხვე-ღრა
Мне ка-жет-ся вче-ра

ზო-ბა-რი
весь день был

Piano accompaniment for the second system, including a 'Sak' marking.

მგო - ბო-ა,
сказ-ко-ю.

მგო - ბო-ა,
сказ-ко-ю.

უნ-ზე ურ-ჩო - ა-
Чи - ше, кра - ше те-

Piano accompaniment for the third system.

რა ვიხ
 - ბა ია მუღ - ლი - ა.
 не встречал
 შეხ-
 თყ

Clar
 mf

კარ-გომერც-ხლებ-თან
 С лас-точ-кой ве-дешь
 ჰიკ - ჰიკ - მა დაგ - ლა - ლა,
 раз-го-вор, ты всег- да по-ёшь.

Sak.
 p

მე-კი ჰა-ტა-რავ
 Всю-ду со мной ты,
 შეხ-ზე ფიქ-რე-ბით
 Ведь я се-дым стал
 მე-
 от

- რე-ვა თბა - ში ჰა-ლა-რა.
 веч-ных дум о те-бе.
 რა ვი-უმ,
 Как мне жить

pp
 Sak

სუბ-თქვა უ-შე- ნოდ ძნე - ლი- ა
 без те- бя, как мне жить, ска- жи?

Star.

mp

ეს ზე - ცაც შე - ნი თვა-ღე-ბის ფე - რი- ა
 Не мо - гу я ды-шать без ду - ши род-ной.

ჩი-ტე - ბიც მხო-ლოდ შენ-თვისა მღე - რი- ან.
 На-до - мной не - бе - са цве - та глаз тво - их.

mp

3

მე შენ-თან შეხ-ვედ-რა
 мне ка-жет-ся вче-ра

ზღა - ჰა - რი
 весь день был

მგო - ბი - ა.
 ска - зко - ю.

შენ-ზე ურ-ჩი ა-
 Чи-ще, кра-ше те-

- რა - ვიბ დუა - ლი - ა.
 - бя я не встре - чал.

არა
 Я

შენ-ზე ლა-მა-ნი, არც შენ-ზე თავ-ბე-ბა,
 лас-ко-вей те-бя и скро-мне-е те-бя не знал.

p

თუ არ მებ-ღო-ბი გულის რა-გი-ტო-ვებ თავ-
 Ес-ли не ве-ришь, серд-це от-дам я в за-

Poco meno
p

- ლე - ბარ.
 - ლოგ.

Clar.
tr
arco

p *pp*

რედაქტორი **ნ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. Гудиашвили**

ტექ. რედ. **პ. შირიაშვილი**
Тех. ред. **П. Ширяпов**

Заказ 3606

Тираж 300

Подп. к печати 4/IX-62 г.

Колич. форм 4 1/2

Формат бумаги 62×94

დაბეჭდილია საქ. სსრ სმს ლითო-ოფსეტური ბეჭდვის ფ-კაში ქ. თბილისი, ბროსეს ქ. 2
Отпечатано на лито-офсетной ф-ке СНХ ГССР, Тбилиси, ул. Броссе, 2.

28. 18 / 121

ფასი
Цена 54 კპ.
კოპ.

54

18 / 121